

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 oktober 1997 door de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot wijziging van het besluit van 19 januari 1995 tot wijziging van de artikelen 76 tot 81 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid", heeft op 30 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 8 octobre 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "modifiant l'arrêté du 19 janvier 1995 modifiant les articles 76 à 81 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage", a donné le 30 octobre 1997 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegd ontwerp van besluit beoogt, wat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft, diverse wijzigingen aan te brengen in afdeling IV van hoofdstuk II van titel II van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid.

De betrokken afdeling in het koninklijk besluit van 20 december 1963 heeft betrekking op de hulp bij de oprichting, de uitbreiding of de overschakeling van ondernemingen.

De wijzigingen welke het ontwerp in die afdeling beoogt aan te brengen komen in essentie neer op wat volgt :

- de financiële tegemoetkoming welke de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, hierna verkort "B.G.D.A." genoemd, kan verlenen bij de oprichting, de uitbreiding of de overschakeling van ondernemingen, wordt niet langer beperkt tot een tegemoetkoming in de kosten van de beroepsopleiding van de werkzoekenden welke met tussenkomst van de B.G.D.A. worden aangeworven door de betrokken onderneming, doch wordt verruimd tot de kosten van de beroepsopleiding van alle personeelsleden van de onderneming (artikelen 2, 3, 4, 1^o en 2^o, en 5, 1^o, 2^o en 4^o, van het ontwerp);

.../...

- het vereiste van het behoud van het globale tewerkstellingsvolume vervalt, evenals het onderscheid tussen ondernemingen met 50 werknemers of meer en de andere (artikelen 4, 3º en 4º, en 6, 1º en 2º, van het ontwerp);
- de berekeningswijze van het bedrag van de financiële tegemoetkoming wordt gewijzigd (artikel 5, 3º, van het ontwerp);
- de procedure van toekenning van de financiële tegemoetkoming wordt gewijzigd (artikel 6, 3º, van het ontwerp);
- de uitbetaling van de financiële tegemoetkoming door de B.G.D.A. wordt aan strengere regels onderworpen, in die zin dat de uitbetaling voortaan enkel nog zal gebeuren na de beroepsopleiding en op grond van de nodige bewijsstukken (artikel 7 van het ontwerp).

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Artikel 4, 16º, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen omschrijft als een culturele aangelegenheid als bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1º, van de Grondwet, "de beroepsomscholing en -bijscholing, met uitzondering van de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie, de beroepsopleiding en de nieuwe installatie van het personeel door een werkgever in dienst genomen met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de overschakeling van zijn onderneming".

.../...

Uit de aangehaalde bijzondere wetsbepaling volgt dat de beroepsomscholing en -bijscholing een aangelegenheid betreffen waarvoor in beginsel de gemeenschappen bevoegd zijn. De in artikel 4, 16°, vermelde uitzondering daarentegen is een plaatsgebonden aangelegenheid waarvoor de gewesten bevoegd zijn en betreft specifiek de tegemoetkomingsregeling waarin de met het ontwerp te wijzigen artikelen 76 tot 81 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 voorzien (1).

In overeenstemming hiermee wordt trouwens, wat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft, de tegemoetkoming waarnaar wordt verwezen in artikel 4, 16°, van de bijzondere wet, opgedragen aan de B.G.D.A. Dat laatste gebeurt in artikel 16 van de wetten betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991. Het is dan ook die wetsbepaling welke de ontworpen regeling tot rechtsgrond strekt, zij het dat terzake een voorbehoud moet worden gemaakt voor wat betreft die bepalingen van het ontwerp welke ertoe strekken de regeling inzake de financiële tegemoetkoming, vervat in de artikelen 76 tot 81

(1) Gedr. St., Kamer van volksvertegenwoordigers, B.Z., 1979, nr. 10/5/4°, blz. 44-45; naar aanleiding van de parlementaire bespreking van de bepaling welke artikel 6, § 1, IX, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is geworden, werd er onder meer op gewezen dat als een zaak van arbeidsbemiddeling, en derhalve als een gewestaangelegenheid, valt te catalogeren de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 53 tot 81bis van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid (Gedr. St., Senaat, 1979-1980, nr. 434/1, blz. 33).

van het koninklijk besluit van 20 december 1963, uit te breiden tot alle personeelsleden van de betrokken ondernemingen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan immers niet bevoegd worden geacht om dergelijke uitbreiding door te voeren, vermits de gewesten enkel bevoegd zijn op het vlak van de tegemoetkomingsregeling zoals die wordt omschreven in artikel 4, 16°, van de bijzondere wet, d.w.z. in de mate het gaat om de selectie, de beroepsopleiding of de nieuwe installatie van het personeel door een werkgever "in dienst genomen" met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de overschakeling van de onderneming.

Door evenwel de regeling vervat in de artikelen 76 tot 81 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 uit te breiden tot alle personeelsleden van de betrokken ondernemingen, overschrijdt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de bevoegdheid welke blijkens artikel 4, 16°, van de bijzondere wet aan de gewesten toekomt en welke beperkt dient te blijven tot uitsluitend nieuw in dienst te nemen personeelsleden.

Voor de voornoemde uitbreiding van de tegemoetkomingsregeling is bovendien geen voldoende rechtsgrond voorhanden, vermits in artikel 16 van de op 13 maart 1991 gecoördineerde wetten, wordt gerefereerd aan onder meer artikel 7, § 1, derde lid, e), van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, welke bepaling nagenoeg woordelijk de in artikel 4, 16°, van de bijzondere wet weergegeven omschrijving van de betrokken uitzonderingsregeling overneemt.

.../...

Conclusie uit wat voorafgaat dient dan ook te zijn dat de artikelen 2, 3, 4, 1^o en 2^o, en 5, 1^o, 2^o en 4^o, uit het ontwerp moeten worden weggelaten.

2. Wat de overige artikelen van het ontwerp betreft, valt niet uit te sluiten dat sommige bepalingen maatregelen inhouden welke door de Europese Commissie zouden kunnen worden beschouwd als steunmaatregelen in de zin van artikel 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap. Dat lijkt bijvoorbeeld het geval te zijn voor het bepaalde in artikel 5, 3^o, van het ontwerp, waarin het maximale bedrag van de financiële tegemoetkoming wordt vastgesteld.

De Regering dient er in dat verband oog voor te hebben dat, overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het voornoemde Verdrag, de Europese Commissie tijdig op de hoogte moet worden gebracht van elk voornemen tot invoering of wijziging van maatregelen die door deze laatste als steunmaatregelen in de zin van artikel 92 van het Verdrag zouden kunnen worden beschouwd (1).

(1) Tenzij het terzake zou gaan om een zogeheten "de minimis"-steunregeling in de zin van de mededeling van de Commissie van 24 januari 1996 (PB nr. C 68 van 6 maart 1996, blz. 9).

3. De hierna volgende bijzondere opmerkingen hebben geen betrekking op de bepalingen welke om de onder punt 1 vermelde redenen uit het ontwerp moeten worden gelicht.

Wat de overige bepalingen van het ontwerp betreft, worden de opmerkingen geformuleerd onder het voorbehoud dat, in voorkomend geval, de onder punt 2 bedoelde meldingsplicht zal worden nagekomen en er als gevolg van die melding geen substantiële wijzigingen zullen worden aangebracht in de tekst van het ontwerp, zoals die voor advies is voorgelegd aan de afdeling wetgeving. Mochten wel dergelijke wijzigingen in de tekst van het ontwerp worden aangebracht, dan zal deze naderhand opnieuw voor advies aan de afdeling wetgeving moeten worden voorgelegd.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

Het ontwerp beoogt het koninklijk besluit van 20 december 1963 te wijzigen en niet het besluit van 19 januari 1995 dat een wijzigend besluit van het eerstgenoemde besluit is. Derhalve redigere men het opschrift van het ontwerp als volgt :

"Ontwerp van besluit tot wijziging van de artikelen 76 tot 81 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid.".

.../...

Aanhef

1. De bijzondere wetten waarnaar wordt verwezen in de eerste twee leden van de aanhef strekken het ontwerp niet tot rechtsgrond, worden er niet door gewijzigd en moeten evenmin worden vermeld voor een beter begrip van de ontworpen regeling. De betrokken leden kunnen derhalve worden weggelaten uit de aanhef.

2. In het derde lid dat, gelet op de vorige opmerking, het eerste lid dient te worden, moet de rechtsgrond van het ontwerp worden weergegeven als volgt :

"Gelet op de wetten betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, inzonderheid op artikel 16;".

3. Het is vanuit legistiek oogpunt gebruikelijk om, zoveel als mogelijk, in de aanhef de artikelen te vermelden welke door de ontworpen regeling worden gewijzigd. Bijgevolg verdient het aanbeveling om het vierde (lees : tweede) lid van de aanhef aan te vullen met de volgende zinsnede :

"..., inzonderheid op de artikelen 76 tot 81, vervangen bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 januari 1995;".

.../...

4. Om de redenen vermeld onder punt 1, kunnen ook het vijfde (verwijzing naar het koninklijk besluit van 18 oktober 1988) en het zesde lid (verwijzing naar het koninklijk besluit van 16 november 1988) worden geschrapt.

5. Er worden, na het lid waarin wordt melding gemaakt van het gunstig advies van het Beheerscomité van de B.G.D.A., best twee leden toegevoegd waarin wordt verwezen naar, eensdeels, het advies dat de inspectie van Financiën op 9 september 1997 over het ontwerp uitbracht en, anderdeels, het akkoord dat in dat verband door de Minister van Begroting op 24 september 1997 werd gegeven.

6. Wat de verwijzing naar het advies van de Raad van State betreft (achtste en negende lid van de aanhef van het ontwerp zoals dat voor advies is voorgelegd), is het meer gebruikelijk te schrijven :

"Gelet op de beraadslaging van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 11 september 1997, betreffende de aanvraag om advies binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 30 oktober 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

.../...

7. Men dient erop toe te zien dat in de Nederlandse tekst van de voordrachtformule en de uitvoeringsbepaling en bij de ondertekening, de bevoegdheid van de Minister-Voorzitter telkens op een identieke wijze wordt omschreven.

8. Teneinde ervan blijk te geven dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op collegiale wijze heeft beraadslaagd over het ontwerp, vervolledige men de aanhef met de woorden "Na beraadslaging".

Artikel 1

Dit artikel hoort niet thuis in een ontwerp van besluit en moet worden weggelaten.

Artikel 4

1. Ermee rekening houdend dat onder punt 4° de opheffing wordt beoogd van onder meer het tweede lid van artikel 78, § 2, van het koninklijk besluit van 20 december 1963, dient er onder punt 3° duidelijker uitdrukking aan te worden gegeven dat de vervanging wordt beoogd van het eerste lid van artikel 78, § 2, van dat besluit.

Tevens moet in de Franse tekst onder punt 3° worden geschreven : "... sur la proposition du Comité de Gestion de l'Office régional bruxellois de l'emploi". Ook in het ontworpen artikel 81 (artikel 7 van het ontwerp) moet in de Franse tekst van "l'Office régional bruxellois de l'emploi" worden gewaagd.

.../...

2. Men passe de redactie van de bepaling onder punt 4º aan als volgt :

"4º § 2, tweede lid, en § 3 worden opgeheven".

Artikel 5

1. Wanneer wijzigingen worden aangebracht in diverse artikelen van eenzelfde besluit dient in de wijzigende bepalingen niet telkens melding te worden gemaakt van de datum en het volledig opschrift van het te wijzigen besluit. Terzake volstaat het dat dergelijke vermelding voorkomt in de eerste wijzigende bepaling. Derhalve kan in de inleidende zin van de artikelen 5, 6 en 7, van het ontwerp, de vermelding van de datum en het opschrift van het koninklijk besluit van 20 december 1963 telkens worden vervangen door de woorden "van hetzelfde besluit".

2. In de Nederlandse tekst van de bepaling onder 3º, schrijve men : "het mag vijf miljoen per ...".

Artikelen 6 en 7

In de Franse tekst schrijve men telkens "sur la base".

.../...

Artikel 8

Uiteraard zal deze bepaling moeten worden vervolledigd met de vermelding van de datum waarop de ontworpen regeling in werking zal treden.

PORTEE DU PROJET

Le projet d'arrêté soumis pour avis vise, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, à apporter diverses modifications à la section IV du chapitre II du titre II de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

La section concernée de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 est relative à l'aide à la création, à l'extension ou à la reconversion d'entreprises.

Les modifications que le projet vise à apporter dans cette section s'analysent essentiellement en ce qui suit :

- l'intervention financière que l'Office régional bruxellois de l'emploi, désigné ci-après par le sigle "ORBEM", peut accorder en cas de création, d'extension ou de reconversion d'entreprises ne reste plus limitée à une intervention dans le coût de la formation professionnelle des demandeurs d'emploi engagés à l'intervention de l'ORBEM par l'entreprise concernée, mais elle est élargie au coût de la formation professionnelle de tous les membres du personnel de l'entreprise (articles 2, 3, 4, 1° et 2°, et 5, 1°, 2° et 4°, du projet);
- l'exigence du maintien du volume global de l'emploi est abandonnée, de même que la distinction entre entreprises comptant 50 travailleurs ou plus, et les autres (articles 4, 3° et 4°, et 6, 1° et 2°, du projet);

.../...

- le mode de calcul du montant de l'intervention financière est modifié (article 5, 3°, du projet);
- la procédure d'octroi de l'intervention financière est modifiée (article 6, 3°, du projet);
- le paiement de l'intervention financière par l'ORBEM est soumise à des règles plus strictes, en ce sens que le paiement n'aura désormais lieu qu'après la formation professionnelle et sur la base des pièces justificatives requises (article 7 du projet).

OBSERVATIONS GENERALES

1. L'article 4, 16°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles définit comme une matière culturelle visée à l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution, "la reconversion et le recyclage professionnels, à l'exception des règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel recruté par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de son entreprise".

Il résulte de la disposition citée de la loi spéciale que la reconversion et le recyclage professionnels concernent une matière pour laquelle les communautés sont en principe compétentes. Par contre, l'exception prévue à l'article 4, 16°, constitue une matière régionale pour laquelle les régions sont compétentes et concerne spécifiquement les règles relatives à l'intervention prévues aux

.../...

articles 76 à 81 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, à modifier par le projet (1).

Conformément à ce qui précède, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale l'intervention visée à l'article 4, 16°, de la loi spéciale, est confiée à l'ORBEM. Cette mesure est inscrite à l'article 16 des lois relatives à la suppression et à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnées le 13 mars 1991. C'est dès lors cette disposition législative qui sert de fondement légal à la réglementation en projet, étant entendu qu'il convient de faire en la matière une réserve pour ce qui concerne les dispositions du projet qui tendent à étendre à tous les membres du personnel des entreprises concernées les règles relatives à l'intervention financière, contenues aux articles 76 à 81 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963.

En effet, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ne peut être réputé compétent pour réaliser pareille extension, dès lors que les régions ne sont compétentes que sur le plan des règles en matière d'intervention, telles qu'elles sont définies à l'article 4, 16°, de la loi spéciale, à savoir, dans la mesure où il

(1) Doc., Chambre des représentants, S.E., 1979, n° 10/5/4°, p. 44-45; à l'occasion de l'examen au Parlement de la disposition qui est devenue l'article 6, § 1er, IX, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, il a notamment été souligné que doivent être considérées comme une matière de placement, et dès lors comme une matière régionale, les matières visées aux articles 53 à 81bis de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 concernant l'emploi et le chômage (Doc. Sénat, 1979-1980, n° 434/1, p. 33).

s'agit de la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel "recruté" par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de l'entreprise.

Toutefois, en étendant à tous les membres du personnel des entreprises concernées, les règles contenues aux articles 76 à 81 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale excède la compétence qui revient aux Régions selon l'article 4, 16°, de la loi spéciale et qui doit rester limitée exclusivement aux membres du personnel nouvellement recrutés.

En outre, un fondement légal suffisant fait défaut en vue de l'extension susvisée des règles en matière d'intervention, dès lors que l'article 16 des lois coordonnées le 13 mars 1991 vise entre autres l'article 7, § 1er, alinéa 3, e), de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, disposition qui reproduit pour ainsi dire littéralement la définition du régime d'exception concerné, figurant à l'article 4, 16°, de la loi spéciale.

Il faut donc bien conclure de ce qui précède que les articles 2, 3, 4, 1° et 2°, et 5, 1°, 2° et 4°, doivent être omis du projet.

2. En ce qui concerne les autres articles du projet, il n'est pas exclu que certaines dispositions contiennent des mesures que la Commission européenne pourrait considérer comme des aides au sens de l'article 92 du Traité instituant

.../...

la Communauté européenne. Tel semble être le cas, par exemple, de l'article 5, 3°, du projet, qui fixe le montant maximal de l'intervention financière.

A cet égard, le Gouvernement ne doit pas perdre de vue que, conformément à l'article 93, paragraphe 3, du Traité susvisé, la Commission européenne doit être informée en temps utile des projets tendant à instituer ou à modifier des mesures que cette dernière pourrait considérer comme des aides au sens de l'article 92 du Traité (1).

3. Les observations particulières qui suivent ne portent pas sur les dispositions qu'il y a lieu, pour les motifs indiqués sous le point 1, d'omettre du projet.

En ce qui concerne les autres dispositions du projet, les observations sont formulées sous la réserve que, le cas échéant, l'obligation de communiquer visée sous le point 2 soit observée et qu'à la suite de cette communication, il ne soit apporté aucune modification substantielle au texte du projet, tel qu'il a été soumis pour avis à la section de législation. Si de telles modifications devaient néanmoins être apportées au texte du projet, celui-ci devrait être soumis à nouveau, par la suite, pour avis à la section de législation.

(1) A moins qu'il ne s'agisse d'une aide dite "de minimis", au sens de la communication de la Commission du 24 janvier 1996 (JO n° C 68 du 6 mars 1996, p. 9).

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Intitulé

Le projet vise à modifier l'arrêté royal du 20 décembre 1963, non l'arrêté du 19 janvier 1995 qui est un arrêté modificatif de l'arrêté susvisé. Il conviendrait, dès lors, de rédiger l'intitulé du projet comme suit :

"Projet d'arrêté modifiant les articles 76 à 81 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.".

Préambule

1. Les lois spéciales, visées aux deux premiers alinéas du préambule ne procurent aucun fondement légal au projet, qui ne les modifie pas et ne doivent pas davantage être mentionnées en vue d'une meilleure compréhension des règles en projet. Les alinéas concernés peuvent donc être omis du préambule.

2. Au troisième alinéa qui, compte tenu de l'observation qui précède, deviendra le premier alinéa, il y aurait lieu de mentionner comme suit le fondement légal du projet :

"Vu les lois relatives à la suppression et à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnées, le 13 mars 1991, notamment l'article 16;".

.../...

3. Du point de vue légistique, il est d'usage de mentionner dans le préambule, dans la mesure du possible, les articles qui sont modifiés par le texte en projet. Il est recommandé, dès lors, de compléter le quatrième (lire : deuxième) alinéa du préambule par la subordonnée suivante :

"..., notamment les articles 76 à 81, remplacés par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 janvier 1995;".

4. Pour les motifs indiqués sous le point 1, les cinquième (référence à l'arrêté royal du 18 octobre 1988) et sixième alinéas (référence à l'arrêté royal du 16 novembre 1988) peuvent également être supprimés.

5. A la suite de l'alinéa faisant mention de l'avis favorable du Comité de Gestion de l'ORBEM, il serait indiqué d'insérer deux alinéas, visant, d'une part, l'avis de l'inspection des Finances émis sur le projet le 9 septembre 1997 et, d'autre part, l'accord donné à ce sujet par le Ministre du Budget, le 24 septembre 1997.

6. En ce qui concerne la référence à l'avis du Conseil d'Etat (huitième et neuvième alinéas du préambule du projet, tel qu'il a été soumis pour avis), il serait plus conforme à l'usage d'écrire :

.../...

"Vu la délibération du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 septembre 1997, relative à la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 30 octobre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;"

7. Il y aura lieu de veiller, dans le texte néerlandais de la formule de proposition, de l'exécutoire, et de la signature, à ce que la compétence du Ministre-Président soit définie chaque fois de manière identique.

8. Afin de faire apparaître que le Gouvernement de Bruxelles-Capitale a délibéré de manière collégiale sur le projet, il y aurait lieu de compléter le préambule par les mots "Après délibération".

Article 1er

Cet article n'est pas à sa place dans un projet d'arrêté et doit être omis.

Article 4

1. Compte tenu du fait que le 4° porte sur l'abrogation, entre autres de l'alinéa 2 de l'article 78, § 2, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, il y aurait lieu de mieux faire ressortir au 3° que celui-ci vise à remplacer l'alinéa 1er de l'article 78, § 2, de cet arrêté.

.../...

En outre, il conviendrait d'écrire dans le texte français du 3° : "... sur la proposition du Comité de Gestion de l'Office régional bruxellois de l'emploi". De même, à l'article 81 en projet (article 7 du projet) il y aura lieu, dans le texte français, de faire mention de "l'Office régional bruxellois de l'emploi".

2. Il conviendrait d'adapter comme suit la rédaction du texte néerlandais du 4° :

"4° § 2, tweede lid, en § 3 worden opgeheven".

Article 5

1. Lorsque des modifications sont apportées dans divers articles d'un même arrêté, il n'y a pas lieu, dans les dispositions modificatives, de faire chaque fois mention de la date et de l'intitulé complet de l'arrêté à modifier. Il suffit en l'espèce que pareille mention figure dans la première disposition modificative. Dans la phrase liminaire des articles 5, 6 et 7 du projet, la mention de la date et de l'intitulé de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 peut donc être remplacée chaque fois par les mots "du même arrêté".

2. Dans le texte néerlandais du 3°, on écrira : "het mag vijf miljoen per ...".

.../...

Articles 6 et 7

Dans le texte français, on écrira chaque fois "sur la base".

Article 8

Il conviendra évidemment de compléter cette disposition par la mention de la date d'entrée en vigueur des règles en projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

J. DE BRABANDERE